

El Boletín de Olmedo Clásico



LOS BANDOS DE VERONA DE ROJAS ZORRILLA: UNA HISTORIA DE AMOR IMPOSIBLE UNIVERSAL

Los bandos de Verona de Francisco de Rojas Zorrilla trata el enfrentamiento de dos familias rivales de Verona (Italia): los Montescos y los Capeletes, cuyos respectivos hijos, Alejandro y Julia, se enamoran, pero el odio de las familias después de que un Montesco matara a un Capelete, impedirá su amor. Además, el

padre de Julia quiere casarla con su primo Andrés contra su voluntad. A todo ello hay que sumarle el matrimonio asentado entre otros dos miembros de ambas familias (el conde Paris Capelete y Elena Montesco), lo que complicará todavía más la historia. La pieza fue escrita entre finales de 1639 y ... (p. 2)

DANIEL ALONSO DE SANTOS: DESCUBRE UN AMOR ECUÁNIME Y ESTIMULANTE Y DECIDE VIVIRLO CON INTENSIDAD

Del amplio repertorio del teatro clásico, ¿por qué se elige esta obra del toledano Rojas Zorrilla para llevarla a escena?

DANIEL ALONSO DE SANTOS: Eduardo Galán, dramaturgo y productor de Secuencia3, me

animó a embarcarnos en esta aventura de la que le había hablado Irene Pardo, directora del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro. Entre filólogos anda el juego, podría decirse. La leyenda de Romeo y Julieta es para nuestro autor la base de un juego de ingenio creativo cargado de.... (p. 3)

POR CARMEN SANTANA

enero de 1640, mientras que subió a las tablas por primera vez el 4 de febrero de 1640 para inaugurar el Coliseo del Buen Retiro. El dramaturgo toledano siguió como fuente una *Novelle* (1554) de Mateo Bandello, cuya traducción francesa gozó de gran difusión en la Europa de finales del XVI. Parece que también debió conocer *Castelvines y Monteses* de Lope de Vega a través de alguna representación, una obra sobre la misma historia. En cambio, parece improbable que Rojas tuviera conocimiento de *Romeo y Julieta* de Shakespeare. Pero la pieza de nuestro dramaturgo se aleja de las demás obras y presenta su propia versión, con unos protagonistas enamorados, decididos y muy apasionados, que no dudan en luchar por su amor ante cualquier obstáculo. Además, Rojas sustituye el trágico final por un desenlace feliz con el matrimonio de los jóvenes. De hecho, ya durante el desarrollo de la trama, los protagonistas hacen pública su relación y también se dibuja una Julia más fuerte que se rebela contra su padre para decidir libremente a qué hombre ama, en la

línea de los personajes femeninos dominantes del dramaturgo. Por lo que parece que el autor pretendía agradar al público del XVII con un final feliz, en la línea de la Comedia Nueva. En definitiva, se presenta un amor imposible al que se oponen dos familias enemigas que intentarán impedir la unión de los enamorados, quienes pelearán férreamente por su relación hasta alcanzar el ansiado enlace final, todos estos ingredientes, sazonados, por supuesto, por el gracioso Guardainfante, que aporta el toque cómico y genera jugosos enredos. De lo que no cabe duda es de que nos encontramos ante una historia universal que trasciende el tiempo y las fronteras, que perdura y sigue atrayendo a todos los públicos, incluyendo al actual. Por todo ello, la compañía Secuencia 3 recupera la pieza de Rojas Zorrilla, reduce algunos parlamentos demasiado extensos y potencia la comicidad, el ingenio y la confusión de los enredos con el objetivo de actualizar esta historia tan universal al siglo XXI.

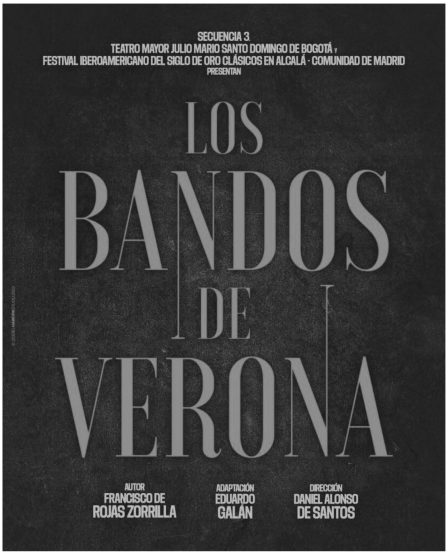


JULIA

Te sigue el odio cegando,
y así no puedes notar
el amor, que es su rival,
porque aquel que vive odiando
no puede llegar a amar.

JULIA

Este amor, yo ahora te digo,
triunfará en muchas historias
y el mundo será testigo.
Que se cuente en mil lugares
esto que aquí ha sucedido:
que Julia por Alejandro
murió así.



humor, y ese espíritu, el de nuestro Rojas Zorrilla, es el que queremos traer otra vez al escenario.

C.S.B.: La obra trata el amor imposible entre dos jóvenes por la rivalidad de su familia, argumento muy similar al de *Romeo y Julieta* de Shakespeare. ¿Cómo han trabajado una historia tan potente y universal y sobre qué ejes se sustenta esta versión?

D.A.S.: La rivalidad entre Montescos y Capuletos en la obra de Shakespeare existe desde el principio de los tiempos, sin un comienzo determinado. Sin embargo el odio entre Montescos y Capeletes de *Los Bandos de Verona* sí cuenta con un inicio, un incidente desencadenante que propicia el conflicto entre ambas familias. Es tarea de nuestros protagonistas luchar contra este *Statu Quo* como el escultor lucha contra el mármol para tallar su obra de arte.

C.S.B.: ¿Cómo ha sido el proceso de adaptación del texto? ¿Se han eliminado o modificado partes de la obra original?

D.A.S.: Cuando Eduardo Galán me descubre el texto original, somos conscientes de que se requiere una versión que lime algunas dificultades dramáticas y potencie sus muchas virtudes, pero sobre todo que respete el espíritu de juego y de ingenio que tiene Rojas Zorrilla. Y es que gracias a una máquina del tiempo que tiene Eduardo en su casa, pudo ver un pase de la obra en el siglo XVII para así potenciar su versión en el siglo XXI.

C.S.B.: ¿Dónde cree que reside la modernidad de esta pieza y que hace que siga despertando gran interés en el público actual?

D.A.S.: No entramos en el debate de si los clásicos deben ser “modernos o antiguos”. Nosotros creemos que su autor se divirtió y rio mucho escribiendo esta obra, así que intentamos divertirnos y reírnos nosotros cuando la hacemos. Le guardaremos una butaca a Rojas Zorrilla, porque seguro que le apetece venirse a verla desde el más allá a Olmedo, para luego comentarla en su plaza mayor con el resto de espectadores, y algún actor/actriz que esté también cenando por allí.



FICHA ARTÍSTICO-TÉCNICA

Los bandos de Verona

Autor: Francisco de Rojas Zorrilla
Dirección: Daniel Alonso de Santos
Adaptación: Eduardo Galán
Asesor de verso: Vicente Fuentes
Iluminación: Nicolás Fischtel
Música: Juan Antonio Cuéllar
Escenografía y vestuario: Julián Hoyos, Cristina Martínez (Navascués)

Reperto:

Jean Cruz, Eli Altube, Canco Rodríguez, Manuel Navarro,
David Soto Giganto, Silvana Navas



Redacción: Carmen Santana Bustamante

Coordinación y diseño de boletines: Félix Blanco Campos e Irene G. Escudero